

Parterne har Ret til ved Nævnet at udnævne særlige Agenter, som samtidig tjener som Mellemed mellem dem og Nævnet.

#### Artikel 9.

Saafernt ikke andet er bestemt i denne Traktat, skal Forligsnævnets Beslutninger træffes ved simpel Stemmerfærdighed. Hvert Medlem har én Stemme. Dersom ikke alle Medlemmerne er til Stede, er Formandens Stemme afgørende, hvis Stemmerne staaer lige. Nævnet kan ikke træffe Afgørelse vedrørende Stridens Realitet, medmindre alle Medlemmerne er til Stede.

#### Artikel 10.

De kontraherende Parter skal forsyne Forligsnævnet med alle nyttige Oplysninger og i enhver Henseende lette det Opfyldelsen af dets Op-gave.

#### Artikel 11.

Forligsnævnet skal afgive Beretning i Løbet af seks Maaneder at regne fra den Dag, da det første Møde fandt Sted, medmindre de kontraherende Parter efter fælles Aftale beslutter at forkorte eller forlænge denne Frist.

Beretningen skal indeholde Forslag til en Ordning af Striden, saafremt Omstændighederne giver Anledning dertil, og hvis i det mindste tre Medlemmer af Nævnet — Formanden betragtes som Medlem — er enige om et saadant Forslag.

Les Parties ont droit de nommer auprès de la Commission des agents spéciaux, qui serviront en même temps d'intermédiaires entre Elles et la Commission.

#### Article 9.

Sauf dispositions contraires du présent Traité, les décisions de la Commission de Conciliation seront prises à la majorité des voix. Chaque membre disposera d'une voix. Si tous les membres ne sont pas présents, la voix du Président sera décisive en cas de partage. La Commission ne pourra prendre de décisions portant sur le fond du différend que si tous les membres sont présents.

#### Article 10.

Les Parties Contractantes fourniront à la Commission de Conciliation toutes les informations utiles et lui faciliteront, à tous égards, l'accomplissement de sa tâche.

#### Article 11.

La Commission de Conciliation présentera son rapport dans les six mois à compter du jour de sa première réunion, à moins que les Parties Contractantes ne décident, d'un commun accord, d'abrèger ou de proroger ce délai.

Le rapport comportera, s'il y a lieu, un projet de règlement du différend et si trois au moins des membres de la Commission, le Président étant considéré comme membre, se mettent d'accord sur un tel projet.

Las Partes tienen el derecho de nombrar ante la Comisión agentes especiales, que servirán, al mismo tiempo, de intermediarios entre Ellas y la Comisión.

#### Artículo 9.

Salvo disposiciones contrarias del presente Tratado, las decisiones de la Comisión de Conciliación serán tomadas por simple mayoría de votos. Cada miembro tendrá un voto. Si no están presentes todos los miembros, el voto del Presidente será decisivo en caso de empate. La Comisión no podrá tomar decisiones relativas al fondo de la diferencia, sino en caso de estar presentes todos sus miembros.

#### Artículo 10.

Las Partes Contratantes proveerán a la Comisión de Conciliación todas las informaciones útiles y le facilitarán, bajo todos los aspectos, el cumplimiento de su cometido.

#### Artículo 11.

La Comisión de Conciliación presentará su informe dentro de los seis meses contados desde el día de su primera reunión, a menos que las Partes Contratantes no decidan, de comun acuerdo, abreviar o prorrogar este plazo.

El informe propondrá un proyecto de solución de la diferencia, si hay lugar a ello y si tres a lo menos de los miembros de la Comisión, considerando al Presidente como miembro, se ponen de acuerdo sobre ese proyecto.